

Mis tres traducciones favoritas de 2023

01

Traducir el humor: Aventuras en el cole

02

Traducción comprometida: La defensa del medioambiente y la tierra

03

Un viaje fabuloso: La historia en una exposición



Traducir el humor: Aventuras en el cole

Qué era

El primer libro de una saga para niños de 7 a 12 años de la famosísima autora de *Pretty Little Liars*. Una niña encantadora acepta su ansiedad en una historia llena de humor y enseñanzas.

Por qué me gustó

Este libro trata sobre la amistad, las emociones y cómo aceptarse a uno mismo. Lo que más me gustó fue poder ayudar a los niños españoles a manejar sus preocupaciones.

Lo mejor

Lo más divertido fue lograr que la traducción fluyera y cuadrara con las maravillosas ilustraciones del libro.



Traducción comprometida: La defensa del medioambiente y la tierra

Qué era

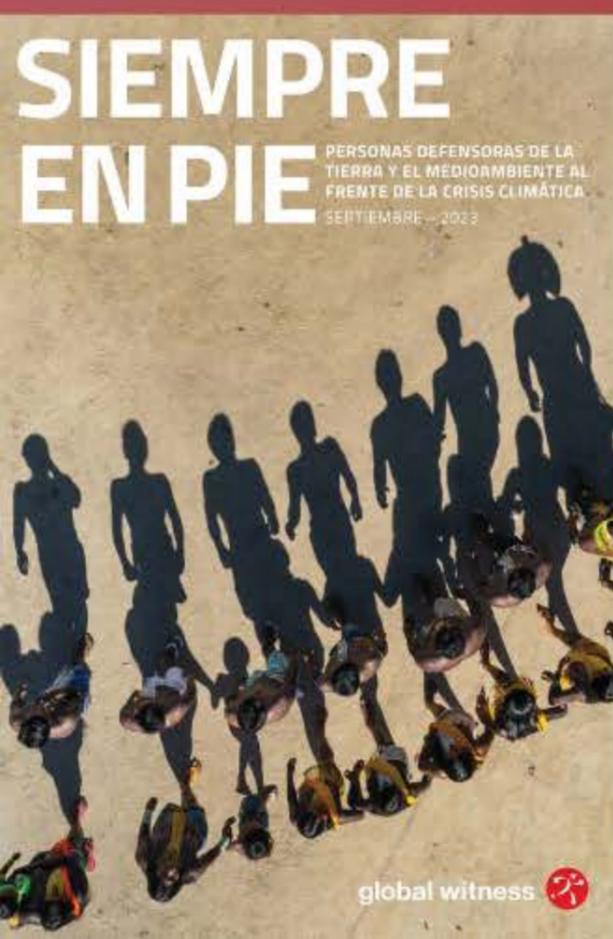
Un informe crucial de una ONG sobre el papel de las personas que defienden la justicia climática, en el que se destaca la tragedia de las miles de vidas perdidas desde el Acuerdo de París.

Por qué me gustó

Como siempre, me enorgullece poder contribuir a la denuncia del asesinato de quienes protegen nuestro planeta.

Lo mejor

Aunque fue un trabajo emocionalmente intenso, espero que esta traducción tenga una gran repercusión.



Un viaje fabuloso: La historia en una exhibición

Qué era

La creación de cartelas, textos de pared, subtítulos y una audioguía para una exposición itinerante que explora el choque entre el capitalismo y el comunismo en torno al Muro de Berlín.

Por qué me gustó

Analizar la historia y la política desde la Guerra Fría hasta la actualidad requirió una investigación meticulosa y un lenguaje preciso.

Lo mejor

Tras meses de dedicación en circunstancias complicadas, pude ver mi trabajo plasmado en una exitosa exposición.



EL MURO DE BERLIN



¿Quieres encargarme una traducción?

¡Escríbeme!

www.lingotrans.es
isabel@lingotrans.es

Lingotrans
LANGUAGE SERVICES